



同一个世界

CINOWO[®]
connect the world

CORSO DELLA LINGUA ITALIANA PER I CINESI

速成意大利语

第二册

文铮 编著



外语教学与研究出版社



同一个世界

CORSO DELLA LINGUA ITALIANA PER I CINESI

速成意大利语

第二册

文铮 编著



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

速成意大利语. 第二册 / 文铮编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.5

ISBN 978-7-5600-7551-8

I. 速… II. 文… III. 意大利语—自学参考资料 IV. H772

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 072211 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 潘源文

封面设计: 李 佳

版式设计: 王志刚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/32

印 张: 6.5

版 次: 2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7551-8

定 价: 148.00 元 (含 CD、CD-ROM/MP3)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 175510001



编写说明

学习外语是一件很吃功夫的事,要学好一门语言,少则几年,多则十几年。对于我们中国人来说,意大利语是一门相对难学的语言,想要“速成”谈何容易!我们中国人常讲“欲速则不达”,意大利人也有“Chi va piano, va sano e va lontano.”(走得慢的人才走得既健康又长远)的谚语。这些古训都明确的告诉我们,做事是不能投机取巧的。所以这套《速成意大利语》决不是标榜什么新奇方法的万能教材,编者也不敢向读者夸下海口,保证读者在几日之内“速成”。这里所谓的速成,只是根据编写教学中积累的经验,使这套教材简明、实用,尽量为读者提供一些简便易行的方法,从而提高学习效率。我们希望读者通过使用这套教材有如下的收获:

1. 在短时间内掌握意大利语的正确发音,讲一口标准、流利的意大利语;
2. 学会一些常用的句型和表达方式,并能及时将其应用于语言实践中,使初学者迅速开口讲意大利语;
3. 短时间内掌握意大利语基本语法规则,并找中着重培养语法的应用能力,决不“为语法而语法”;
4. 通过意汉对照的阅读形式,加大阅读量,提高阅读速度,迅速丰富词汇量;
5. 提高学习效率,结合自己的实际需要,有重点、有选择的使用这套教材。

此外,兴趣是最好的老师,使实用是最大的动力,因此想要尽快学好意大利语的读者最好先从兴趣出发,以实际应用为导向。

这套《速成意大利语》共三册,是专门为意大利语初学者编著的简



速成意大利语

明教材。第一册分为语音和课文两部分,二、三两册则只有课文部分。

语音部分除详细讲解了意大利语个字母的发音规则和发音时的注意事项外,还对中国人学习发音时的困难和常见的错误进行了分析、比较和纠正。每讲解一个发音,都会配有从组的练习,做到随学随练。

课文部分由以下内容组成:

常用句型(Frasi utili)

每课开始有十句左右的常用句型,这些句型都基本与本课对话内容相关,简单易学,是日常生活中经常能用到的词句或表达方式,而意汉对照的形式又便于读者理解和记忆。将每课的常用句型收集起来,就可以形成一本“意大利语实用会话手册”。同时,这些句型也是对对话内容的补充和拓展。

对话(Dialoghi)

每课有两则对话,是课文的主要内容。一般每则对话长度为8至12句,这两则对话的内容或围绕同一话题,或为相关内容。对话的话题涉及日常生活、学习、工作、商务、交际、娱乐、旅游、体育运动等方面。对话的内容尽量贴近生活,充分考虑到读者的实际需要,这也符合当代外语教学“有用先学”的原则。

间断使用的对话可以迅速培养读者的语言交际能力,在短时间内读者便可以开口讲话,从而体会到学习意大利语的“成就感”每则对话都附有忠实的译文。这样可以加深读者对原文的理解,也可以使读者在无意识的情况下自动比较汉语和意大利语词语,语法及表达方式的异同,从而加强记忆,避免错误。

语法(Grammatica)

每课均有三个语法点,力求以最简要的方式介绍意大利语语法最基本的内容。读者在阅读语法讲解的同时,也应注意到相关的例示、例句及其译文,以便“直观”地学习语法,从而学以致用,千万不可“为语法而语法”。

练习(Esercizi)



每课的三个练习都是配合本科语法而设置,旨在使读者及时掌握最基本的语法规则,同时又能举一反三,灵活运用。多数语法练习中都有例题(Es),第一册练习的标题还有中文译文,这些都可以为自学的读者提供方便。

阅读(Lettura)

每课后面都附有一篇阅读短文,其问题和内容丰富多彩,既有介绍意大利概况的文字,也有优美的散文,还有实用的商业信函。旨在使读者提高阅读能力,培养阅读习惯,丰富词汇,开阔视野。每篇文章都有忠实的译文,为读者提供意汉对照的阅读材料。

阅读词汇(Vocabolario della lettura)

阅读课文的词汇表中之类除了一些关键词汇,其余的生词则要由读者自己去查字典解决。但是我们希望读者不要每一遇到生词就马上去翻阅字典或查看译文,在第一遍阅读时,最好先通读全文,看自己是否能理解其大意。然后在祝辞逐词逐句地推敲、查字典。

其实,查字典也是学习外语的基本功之一,在字典中选择最适合的解释是提高读者阅读和理解能力有效方式。应当指出的是,我们在选择意大利语辞典词典的时候,应尽量选择那些词条丰富、解释全面而又有例句的版本;在查字典的时候,应当对同一词条下的各种解释进行比较,找出最适合上下文的一个。

最后,感谢陈晓晨先生参与整理资料、录入文字、翻译部分课文练习、词汇表;感谢王忆停先生协助我校对书稿清样。感谢王颖小姐为我整理书稿,提出中肯建议。由于本人经验不足,水平有限,书中难免会出现这样或那样的问题,恳请广大读者批评指正。

文铮

2007年5月14日于北京外国语大学



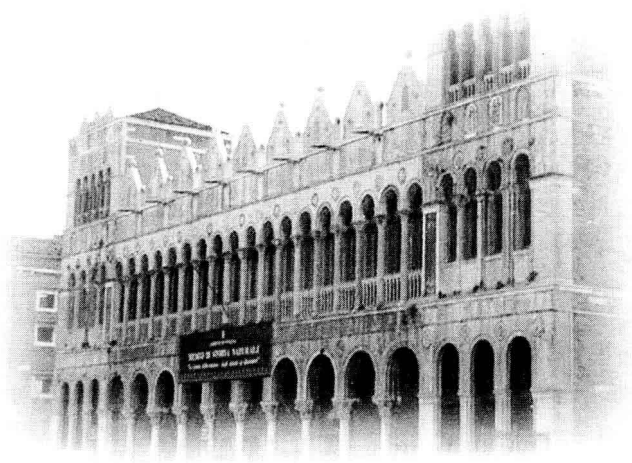
目 录

Lezione 1	In banca a Roma 在罗马的银行	1
Lezione 2	In ufficio postale 在邮局	13
Lezione 3	Dal medico 看医生	25
Lezione 4	L'iscrizione a un corso d'italiano 报名上意大利语班	39
Lezione 5	Non solo libri 不仅仅是书	50
Lezione 6	Sullo sport 关于体育运动	63
Lezione 7	La stampa e la TV italiane 意大利报刊和电视	74
Lezione 8	Che facciamo stasera? 我们今天晚上干什么?	87
Lezione 9	Vado in Grecia 我去希腊	99
Lezione 10	Il treno è in partenza 火车要出发了	110
Lezione 11	Viaggiare in aereo 乘飞机旅行	120



速成意大利语

Lezione 12	Ha una camera?	
	有房间吗?	131
Lezione 13	Nella piazza di San Marco	
	在圣·马可广场	145
Vocabolario	词汇表	157
Le chiavi degli esercizi	语法练习参考答案	174





Lezione 1 In banca a Roma 在罗马的银行



Vorrei andare in banca a cambiare i soldi, è possibile?

我要去银行换钱,行吗?

Certo, ma si può cambiare anche nel suo albergo.

当然可以,但在您住的旅馆里也可以兑换。

Potete cambiare valuta inglese?

你们兑换英镑吗?

Vorrei cambiare degli euro in renminbi, si può fare qui?

我想把欧元换成人民币,这里能换吗?

A quanto equivalgono cento euro in valuta cinese?

一百欧元折合多少人民币?

Vorrei sapere quanto vale il dollaro americano.

请问美元的兑换价是多少?

Vorrei incassare il mio assegno.

我想把我的旅行支票兑成现金。

Vorrei aprire un conto corrente.

我想开个活期帐户。



I

A: Buongiorno.

B: Buongiorno! In che cosa posso esserLe utile?

A: Desidererei ricevere alcune informazioni per l'apertura di un conto corrente.

B: Prego, si accomodi. Esaudirò le sue richieste.

A: Innanzitutto vorrei sapere se esistono conti correnti che agevolano gli studenti universari.

B: Dunque, nella sua posizione, Le consigliererei un tipo di conto corrente chiamato *Campus* che questa banca ha formulato proprio per gli universitari.

A: Si spieghi meglio e mi dica quali sono le condizioni.

B: L'apertura di questo conto prevede un costo di 100 euro con interessi minimi pari allo 0.5% a pagamento trimestrale.





- A: Per quanto riguarda l'estratto conto?
- B: Le arriverà puntualmente a casa ogni mese, indicandoLe tutti i suoi movimenti bancari. Desidera avere anche una carta di credito?
- A: No, grazie. Per il momento non ne ho bisogno. Possiede, invece, un foglio illustrativo con tutte le clausole dell'apertura del conto *Campus*?
- B: Sì, ecco a Lei.
- A: Lo leggerò a casa con attenzione e tornerò in settimana per l'apertura del conto corrente.
- B: Va bene. Arrivederci e buona giornata!
- A: La ringrazio tanto! Arrivederci e buon lavoro!

- A: 早上好。
- B: 早上好！我能为您做些什么吗？
- A: 我想了解一些关于开活期账户的信息。
- B: 您请坐。我将满足您的要求。

A: 首先我想知道有没有专门为大学生设立的活期账户。

B: 那么,根据您的情况,我向您推荐一种叫作“校园”的活期账户,这是银行专为大学生设立的。

A: 请您更详细的解释一下并且告诉我有那些条件。





速成意大利语

- B: 开这个账户需要预先存入100欧元,最小利息是百分之0.5,一个季度支付一次。
- A: 那么对账单呢?
- B: 每个月将准时寄到您家,上面有您所有的银行活动。您还需要一张信用卡吗?
- A: 不了,谢谢。现在我还不需要。有关于所有“校园”账户开户条款的宣传小册子吗?
- B: 有,给您。
- A: 我回家仔细读一下这个小册子,并在本周内回来开一个活期账户。
- B: 好的,再见! 祝您有美好的一天!
- A: 十分感谢您! 再见! 祝您工作顺利!

2

- A: Buongiorno!
- B: Buongiorno!
- A: Vorrei sapere a quanto sta il dollaro?
- B: Oggi la quotazione è di 0,85 euro per un dollaro.
- A: Non è alto. Comunque, vorrei cambiare tre cento dollari.
- B: Un documento per favore!
- A: Ecco il mio passaporto.
- B: Trecento dollari per 0,85 euro fanno 255 euro. Firmi qui, per favore.
- A: Ecco fatto.
- B: Vuole in biglietti di grosso o piccolo taglio?
- A: Vorrei due biglietti da 100; un biglietto da 50 euro; il resto





in banconote di piccolo taglio.

A: 您好!

B: 您好!

A: 我想知道今天美元的汇率是多少?

B: 今天一美元兑换0.85欧元。

A: 汇率不高。但我想兑换三百美元。

B: 请出示您的证件!

A: 这是我的护照。

B: 0.85欧元乘以三百美元得255欧元。请您在这儿签名。

A: 签好了。

B: 您是要大面额还是小面额的钞票?

A: 我想要两张100的, 一张50的, 剩下的要小面额的纸币。



VOCABOLARIO

utile	agg.	有用的
ricevere	v.tr.	收到, 接到
apertura	s.f.	开设
conto corrente		活期账户
esaudire	v.tr.	许诺, 允诺
richiesta	s.f.	要求
esistere	v.intr.	存在



速成意大利语

agevolare	<i>v.tr.</i>	使方便,使便利
posizione	<i>s.f.</i>	位置,方位
formulare	<i>v.tr.</i>	照格式写
spiegare	<i>v.tr.</i>	解释
condizione	<i>s.f.</i>	条件
prevedere	<i>v.tr.</i>	预见;规定
minimo	<i>agg.</i>	最小的
pari	<i>agg.</i>	一样的,相同的
trimestrale	<i>agg.</i>	三个月的,一季度的
estratto	<i>s.m.</i>	清单
indicare	<i>v.tr.</i>	指出
movimento	<i>s.m.</i>	活动
carta di credito		信用卡
bisogno	<i>s.m.</i>	需要
illustrativo	<i>agg.</i>	有插图的,带图解的
clausola	<i>s.f.</i>	规定
attenzione	<i>s.f.</i>	注意



GRAMMATICA

1. 间接宾语人称代词(Pronomi personali indiretti)

为避免重复间接宾语,应使用间接宾语人称代词。

间接宾语人称代词有:mi(我), ti(你), gli(他), le(她), Le(您), ci(我们), vi(你们), loro/gli(他们、她们)。如:

Paola mi scrive una lettera.

保拉给我写信。

Ti ho mandato il libro.

我把那本书寄给你了。





Gli presti i soldi?

你借给他钱吗?

Le insegno l'italiano.

我教她意大利语。

Il professore ci ha lasciato molti compiti. 老师给我们留了很多作业。

Vi offro un caffè.

我请你们喝杯咖啡。

Carlo gli mostra le foto.

卡洛给他们看了照片。

注意: 1) mi, ti, ci, vi既可能是直接宾语代词,也可能是间接宾语代词。

所以我们一定要弄清它们代替的是句子中的直接宾语,还是间接宾语。如:

Mi saluta ogni giorno.

他每天问候我。

Ti conosco da molto tempo.

我很早就认识你。

Ci chiamano i genitori.

父母在叫我们。

Vi ho visto, bambini!

我看见你们了,孩子们!

mi, ti, ci, vi 是直接宾语代词



Mi hai portato i libri?

你给我带那些书了吗?

Ti dice di sì.

他答应你。

Ci rispondono sempre di no.

他们总是拒绝我们。

Vi ho detto la verità.

我向你们说了实话。

mi, ti, ci, vi 是间接宾语代词



速成意大利语

- 2) 间接宾语代词gli既可以代替“他”,也可以代替“他们”。如:

Gli ho portato delle novità

我给他(他们)带来了一些消息。

- 3) 当用loro代替间接宾语“他们”或“她们”时,要放在动词后面,如:

Carlo scrive loro una lettera.

卡洛给他(她)们写一封信。

- 4) Le除代替间接宾语“她”时,也可以代替尊称“您”,不分阴阳性。如:

Le ho scritto una lettera, professore.

老师,我给您写了封信。

2. 间接宾语人称代词的重读形式(I pronomi personali indiretti in forma forte)

重读形式可以加重间接宾语人称代词的语气,一般放在动词的后面。其形式如下:

	我	你	他	她	您	我们	你们	他们
非重读形式	mi	ti	gli	le	Le	ci	vi	gli/loro
重读形式	a me	a te	a lui	a lei	a Lei	a noi	a voi	a loro

Domenica la macchina serve a me!

星期日我要用汽车(汽车对我有用)!

Ha regalato queste rose a te, non a lei!

这些玫瑰花是他送给你的,不是给她的!

Diciamo queste parole a Lei, non a loro!

我们这些话是对您说的,不是对他们说的!





3. 动词piacere的用法

动词piacere是“使……喜欢”的意思,用这个动词时,使人喜欢的事物是主语,piacere的变位要随主语变化;而“人”则是间接宾语,常常要用间接宾语代词代替。如:

Mi piace lo spettacolo.	我喜欢这个节目。
Ti piace la musica?	你喜欢音乐吗?
Gli piace viaggiare.	他喜欢旅行。
Ci piace l'Italia.	我们喜欢意大利。
A Paolo piace questa macchina.	保罗喜欢这辆汽车。
Mi piacciono questi fiori.	我喜欢这些花。
Ti piacciono i dolci?	你喜欢甜食吗?
Le piacciono queste foto.	她喜欢这些照片。
Vi piace leggere e scrivere.	你们喜欢阅读和写作。
A Paolo piacciono le ragazze francesi.	保罗喜欢法国女孩。

注意: 1) piacere最常用的变位是第三人称的单数piace和复数piacciono, 其他人称则很少使用。

2) piacere在过去时中的助动词是essere, 过去分词是piaciuto, 如:

Mi è piaciuto molto quel film. 我曾很喜欢那部电影。
Ti sono piaciute quelle rose? 你当时喜欢那些玫瑰花吗?



ESERCIZI

1. Trasformare le frasi seguenti con i pronomi indiretti

Es. Domani telefoniamo a Giancarlo. Domani **gli** telefoniamo.

